

2007英语六级翻译题模拟训练(十一) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/277/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c84_277228.htm 怎么把汉语句子译成英语呢？

大体有5个步骤：（1）选用句型（2）确定时态（3）确定语态（4）汉译英（5）检查 上期节目我们介绍了“缩扩”的这种译法，大家都掌握得不错。今天我们着重介绍的是第二项“确定时态”：了解各种时态的基本结构和用法。

区分容易混淆的时态。（如一般现在时与现在进行时、一般过去时与现在完成时等） 时态呼应。时间状语从句中或条件状语从句中，如果主句是一般将来时，从句常用一般现在时表示将来的动作。 If it rains tomorrow, we won't go to the park. 特别注意的状语。比如汉语中的某些副词、介词或助词，如曾经、将、着、了、过等。 上下文逻辑。如：我听见有人在隔壁房里唱歌。译成：I heard somebody was singing in the next room. 这里不能用一般现在时，而只能用一般过去时，因为“我”当时说这话时，“听过”已是过去的情况了。 温馨提示：别学了时态分析就忘了“缩扩”哦！无论翻译是难是易，都先把它主干抽出来，一切都会明朗起来. 练习:1. 正当我父亲翻阅晚报时，他突然惊讶地喊了一声。 2. 到他们回来之时，我将完成我的工作。 3. 她因比赛时踝关节扭伤，呆在家里。 4. 上星期他作了眼科检查。 5. 男孩昨天说太阳比月亮要大。 答案: 1. My father was looking through the evening paper when he suddenly let out a cry of surprise. 2. I shall have finished my work by the time they come back. 3. She stays indoors because he sprained his ankle in one match. 4. He had an eye test last

week. 5. The boy said the sun is bigger than the moon yesterday.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com